مشخصات فردی:

نام و نام خانوادگی:................................ تاریخ تولد........................ کد ملی......................

«هدف از این آزمون، سنجش توانایی‌های تخصصی برای ترجمه است. از پذیرفته‌شدگان ممکن است به صورت موردی برای همکاری در ترجمه کتاب دعوت به عمل آید هر چند که پذیرش در آزمون هیچگونه تعهدی برای انتشارات ایجاد نمی کند».

خواهشمند است متون زیر را با در نظر گرفتن بستر معنایی در زبان فارسی و همچنین توجه به شیوه نگارش فارسی (پاراگراف‌بندی، نقطه‌گذاری و کاربرد صحیح ویرگول، نقطه، گیومه و ...) ترجمه کنید.

1.
For more than forty years the cost of food has been rising. It has now reached a point where a growing number of people believe that it is far too high, and that bringing it down will be one of the great challenges of the twenty first century. That cost, however, is not in immediate cash. In the West at least, most food is now far cheaper to buy in relative terms than it was in 1960. The cost is in the collateral damage of the very methods of food production that have made the food cheaper: in the pollution of water, the enervation of soil, the destruction of wildlife, the harm to animal welfare and the threat to human health caused by modern industrial agriculture.

2.
   Playing is a serious business. Children engrossed in a make-believe world, fox cubs play-fighting or kittens teaming a ball of string aren't just having fun. Play may look like a carefree and exuberant way to pass the time before the hard work of adulthood comes along, but there's much more to it than that. For a start, play can even cost animals their lives. Eighty percent of deaths among juvenile fur seals occur because playing pups fail to sport predators approaching. It is also extremely expensive in terms of energy. Playful young animals use around two or three per cent of energy cavorting, and in children that figure can be closer to fifteen per cent. 'Even two or three per cent is huge,' says John Byers of Idaho University. 'You just don't find animals wasting energy like that,' he adds. There must be a reason.

ارزیابی: ....